

Dohoda

medzi

vládou Slovenskej republiky

a

vládou Arménskej republiky

o vzájomnej ochrane

utajovaných skutočností

Vláda Slovenskej republiky
a
vláda Arménskej republiky

(ďalej len “zmluvné strany”),

uznávajúc potrebu stanoviť právne vzťahy pre ochranu utajovaných skutočností vymieňaných navzájom v rámci politickej, vojenskej, ekonomickej, právnej, vedeckej a technologickej alebo akejkoľvek inej spolupráce,

majúc v úmysle zabezpečiť vzájomnú ochranu všetkých druhov utajovaných skutočností označených v štáte jednej zmluvnej strany a odovzdaných štátu druhej zmluvnej strany,

želajúc si vytvoriť pravidlá vzájomnej ochrany utajovaných skutočností vymieňaných medzi štátmi zmluvných strán,

berúc do úvahy vzájomné záujmy na ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán,

sa dohodli takto:

Článok 1
Predmet

Predmetom tejto dohody je zabezpečiť ochranu utajovaných skutočností vymieňaných medzi štátmi zmluvných strán alebo vytvorených v rámci ich spolupráce.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Pre účely tejto dohody:

- a) **“utajované skutočnosti”** sú akékoľvek informácie alebo materiály, bez ohľadu na svoju podobu alebo povahu, ktoré je potrebné chrániť pred neoprávnenou manipuláciou a ktoré boli označené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán,
- b) **“odovzdávajúca strana”** je štát zmluvnej strany, ktorý odovzdáva utajované skutočnosti štátu druhej zmluvnej strany,
- c) **“prijímajúca strana”** je štát zmluvnej strany, ktorému štát druhej zmluvnej strany odovzdáva utajované skutočnosti,
- d) **“príslušný bezpečnostný orgán”** je národný bezpečnostný orgán zodpovedný za vykonávanie a dozor nad touto dohodou,
- e) **„kontrahent“** je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá má právnu spôsobilosť uzatvoriť utajovaný kontrakt, vrátane štátu zmluvnej strany,
- f) **„utajovaný kontrakt“** je dohoda medzi kontrahentmi, ktorá obsahuje alebo zahŕňa utajované skutočnosti,
- g) **„previerka priemyselnej bezpečnosti“** je rozhodnutie príslušného bezpečnostného orgánu, ktoré potvrdzuje, že právnická osoba je fyzicky a organizačne spôsobilá používať a uchovávať utajované skutočnosti v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi,

- h) „**previerka personálnej bezpečnosti**“ je rozhodnutie príslušného bezpečnostného orgánu, ktoré potvrdzuje, že fyzická osoba je spôsobilá mať prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- i) „**need-to-know**“ je potreba mať prístup k utajovaným skutočnostiam v rozsahu zastávanej úradnej funkcie a pre výkon konkrétnej úlohy,
- j) „**tretia strana**“ je akýkoľvek štát, organizácia, fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto dohody.

Článok 3

Stupne utajenia a oprávnenia

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce stupne utajenia a oprávnenia sú rovnocenné a zodpovedajú stupňom utajenia a oprávnenia vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

Slovenská republika	Arménska republika	Ekvivalent v anglickom jazyku
PRÍSNE TAJNÉ	ՀԱՏՈՒԿ ԿԱՐԵՎՈՐՈՒԹՅԱՆ	TOP SECRET
TAJNÉ	ՀՈՒՅԺ ԳԱՂՏՆԻ	SECRET
DÔVERNÉ	ԳԱՂՏՆԻ	CONFIDENTIAL

Vláda Arménskej republiky zabezpečí rovnakú úroveň ochrany pre utajované skutočnosti označené VYHRADENÉ/ RESTRICTED ako pre utajované skutočnosti označené DÔVERNÉ / ԳԱՂՏՆԻ / CONFIDENTIAL.

Článok 4

Príslušné bezpečnostné orgány

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány sú:

Pre Slovenskú republiku:

Národný bezpečnostný úrad
Budatínska 30
850 07 Bratislava
Slovenská republika

Pre Arménsku republiku:

Národná bezpečnostná služba Arménskej republiky
ul. Nalband'an 104
0001 Jerevan
Arménska republika

- 2) Štáty zmluvných strán sa diplomatickou cestou navzájom informujú o akejkolvek zmene kontaktných údajov príslušných bezpečnostných orgánov.
- 3) Na žiadosť sa príslušné bezpečnostné orgány navzájom informujú o relevantných vnútroštátnych právnych predpisoch a vymieňajú si informácie o bezpečnostných požiadavkách, postupoch a praxi pri ochrane utajovaných skutočností.

Článok 5

Ochranné opatrenia a prístup k utajovaným skutočnostiam

- 1) V súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi príjmu štáty zmluvných strán všetky potrebné opatrenia na ochranu utajovaných skutočností, ktoré sa vymieňajú alebo vytvárajú podľa tejto dohody. Takýmto utajovaným skutočnostiam sa poskytne rovnaký stupeň ochrany, ako vlastným utajovaným skutočnostiam s rovnocenným stupňom utajenia v súlade s článkom 3.
- 2) Odovzdávajúca strana písomne informuje prijímajúcu stranu o akejkolvek zmene stupňa utajenia odovzdaných utajovaných skutočností.
- 3) Prístup k utajovaným skutočnostiam sa obmedzí na základe princípu need-to-know iba na osoby, ktoré sú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oprávnené na prístup k utajovaným skutočnostiam rovnocenného stupňa utajenia.
- 4) Štát každej zmluvnej strany uzná previerky personálnej bezpečnosti a previerky priemyselnej bezpečnosti vydané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátu druhej zmluvnej strany; tieto sú rovnocenné v súlade s článkom 3.
- 5) Príslušné bezpečnostné orgány si na žiadosť navzájom poskytnú súčinnosť pri vykonávaní previerkových procesov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 6) Príslušné bezpečnostné orgány sa bezodkladne navzájom informujú o akejkolvek zmene týkajúcej sa relevantných previerok personálnej a priemyselnej bezpečnosti, najmä o ich zrušení alebo znížení stupňa oprávnenia.
- 7) Prijímajúca strana:
 - a) postúpi utajované skutočnosti akejkolvek tretej strane iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej strany,
 - b) označí prijaté utajované skutočnosti v súlade s článkom 3,
 - c) použije utajované skutočnosti len na účely, na ktoré boli poskytnuté.

Článok 6

Odovzdávanie utajovaných skutočností

- 1) Utajované skutočnosti sa odovzdávajú diplomatickou cestou, ak sa príslušné bezpečnostné orgány nedohodnú inak. Prijímajúca strana písomne potvrdí prijatie utajovaných skutočností.
- 2) Elektronicky sa postupovanie utajovaných skutočností uskutoční prostredníctvom šifrovaných prostriedkov, na ktorých sa dohodnú príslušné bezpečnostné orgány.

Článok 7

Preklad a rozmnožovanie utajovaných skutočností

- 1) Preklady a rozmnožovanie utajovaných skutočností sa uskutočnia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany a týmito postupmi:

- a) fyzické osoby majú príslušnú previerku personálnej bezpečnosti v súlade s vlastnými vnútroštátnymi právnymi predpismi,
 - b) preklady a kópie sa označia a ochraňujú rovnako ako pôvodné utajované skutočnosti,
 - c) preklady a počet kópií sú obmedzené úradnou potrebou,
 - d) preklady obsahujú príslušnú poznámku v jazyku prekladu, označujúcu, že preklad obsahuje utajované skutočnosti prijaté od odovzdávajúcej strany.
- 2) Utajované skutočnosti označené TAJNÉ/ ՀՈՒՅԺ ԳՄՂՏՆԻ/ SECRET/ alebo vyššie možno prekladať alebo rozmnožiť iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej strany.

Článok 8

Zničenie utajovaných skutočností

- 1) Utajované skutočnosti sa zničia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tak, aby sa vylúčilo ich čiastočné alebo úplné obnovenie.
- 2) Utajované skutočnosti označené DÔVERNÉ/ ԳՄՂՏՆԻ/CONFIDENTIAL alebo nižšie sa zničia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany.
- 3) Utajované skutočnosti označené TAJNÉ/ՀՈՒՅԺ ԳՄՂՏՆԻ/ SECRET alebo vyššie sa nezničia, ale vrátia sa príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.
- 4) O zničení utajovaných skutočností sa vyhotoví správa a jej anglický preklad sa zašle príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.

Článok 9

Utajované kontrakty

- 1) Štát jednej zo zmluvných strán, ktorý chce uzatvoriť utajovaný kontrakt s kontrahentom štátu druhej zmluvnej strany, alebo chce opraviť jedného zo svojich vlastných kontrahentov na uzatvorenie utajovaného kontraktu na území štátu druhej zmluvnej strany v rámci utajovaného projektu, dostane prostredníctvom svojho príslušného bezpečnostného orgánu od druhého príslušného bezpečnostného orgánu vopred písomné uistenie, že navrhovanému kontrahentovi bola vydaná previerka priemyselnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia.
- 2) Každý utajovaný kontrakt podpísaný podľa ustanovení tejto dohody obsahuje:
 - a) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby jeho priestory spĺňali potrebné podmienky pre uchovávanie a prácu s utajovanými skutočnosťami príslušného stupňa utajenia,
 - b) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby osoby, ktoré na vykonávanie svojich povinností potrebujú povolenie na zaobchádzanie s utajovanými skutočnosťami, mali vydanú previerku personálnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia,
 - c) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby všetky osoby s prístupom k utajovaným skutočnostiam boli oboznámené so svojou zodpovednosťou vo vzťahu k ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi,
 - d) záväzok kontrahenta vykonávať pravidelné bezpečnostné kontroly svojich priestorov,

- e) zoznam utajovaných skutočností a zoznam oblastí, v ktorých môžu utajované skutočnosti vzniknúť alebo byť uchovávané,
 - f) postup pre oznámenie zmien v stupňoch utajenia utajovaných skutočností,
 - g) zoznam komunikačných prostriedkov a prostriedkov elektronického prenosu,
 - h) postup pri odovzdávaní utajovaných skutočností,
 - i) zoznam príslušných oprávnených fyzických osôb a právnických osôb zodpovedných za koordináciu ochrany utajovaných skutočností vo vzťahu k utajovanému kontraktu,
 - j) záväzok kontrahenta oznámiť každú skutočnú alebo možnú stratu, únik alebo neoprávnené odtajnenie utajovaných skutočností,
 - k) záväzok kontrahenta postúpiť kópiu utajovaného kontraktu vlastnému príslušnému bezpečnostnému orgánu.
- 3) Keď sa začnú predkontraktné rokovania medzi kontrahentom na území štátu jednej zmluvnej strany a kontrahentom z územia štátu druhej zmluvnej strany, s cieľom podpísať utajované kontrakty, príslušný bezpečnostný orgán informuje štát druhej zmluvnej strany o stupni utajenia priznanom utajovaným skutočnostiam, ktorých sa týkajú predkontraktné rokovania.
- 4) Zástupcovia príslušných bezpečnostných orgánov môžu uskutočňovať vzájomné návštevy s cieľom analyzovať efektívnosť opatrení prijatých kontrahentom pri ochrane utajovaných skutočností, ktorých sa utajovaný kontrakt týka. Oznámenie o návšteve sa zašle najmenej 20 (dvadsať) dní vopred.

Článok 10

Návštevy

- 1) Návštevy štátnych príslušníkov štátu jednej zmluvnej strany v štáte druhej zmluvnej strany, ktoré zahŕňajú prístup k utajovaným skutočnostiam, sú predmetom predchádzajúceho písomného súhlasu príslušného bezpečnostného orgánu hostiteľského štátu.
- 2) Návštevy zahŕňajúce prístup k utajovaným skutočnostiam povolí štát jednej zmluvnej strany návštevníkom zo štátu druhej zmluvnej strany, len ak majú príslušnú previerku personálnej bezpečnosti a ak sú oprávnení prijať alebo mať prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s vlastnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 3) Návštevy zahŕňajúce prístup štátnych príslušníkov tretieho štátu sa povolia len na základe vzájomného písomného súhlasu štátov zmluvných strán prostredníctvom ich príslušných bezpečnostných orgánov.
- 4) Príslušnému bezpečnostnému orgánu hostiteľského štátu sa žiadosť o vykonanie návštevy doručí aspoň 20 (dvadsať) dní pred návštevou.
- 5) V naliehavých prípadoch sa žiadosť o návštevu postúpi aspoň sedem dní pred návštevou.
- 6) Žiadosť o návštevu obsahuje:
 - a) meno a priezvisko, miesto a dátum narodenia, štátne občianstvo, číslo pasu alebo identifikačného dokladu návštevníka,
 - b) názov organizácie alebo právnickej osoby, ktorú návštevník zastupuje,
 - c) názov a adresa organizácie alebo právnickej osoby, ktorá má byť navštívená,

- d) potvrdenie o previerke personálnej bezpečnosti návštevníka a jej platnosti,
 - e) predmet a účel návštevy,
 - f) predpokladaný dátum a trvanie návštevy, o ktorú sa žiada; v prípade opakovaných návštev sa uvedie ich celkové trvanie,
 - g) dátum, podpis a odtlačok úradnej pečiatky príslušného bezpečnostného orgánu.
- 7) Po schválení žiadosti o návštevu poskytne príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu kópiu žiadosti o návštevu zástupcom organizácie alebo právnickej osoby, kde sa má návšteva uskutočniť.
- 8) Platnosť súhlasu s vykonaním návštevy je najviac jeden rok.
- 9) Príslušné bezpečnostné orgány môžu zostaviť zoznamy fyzických osôb oprávnených zúčastniť sa na opakovaných návštevách. Tieto zoznamy sú platné najviac 12 (dvanásť) mesiacov. Podmienky konkrétnych návštev sa dohodnú priamo so zástupcami organizácie alebo právnickej osoby, v súlade s vopred dohodnutými termínmi a podmienkami.

Článok 11

Porušenie bezpečnosti

- 1) V prípade porušenia bezpečnosti na území prijímajúcej strany, ktoré má za následok skutočnú alebo možnú stratu, únik alebo neoprávnené odtajnenie utajovaných skutočností, príslušný bezpečnostný orgán o ňom upovedomí čo možno najskôr príslušný bezpečnostný orgán štátu druhej zmluvnej strany a začne príslušné vyšetrovanie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 2) Ak k porušeniu bezpečnosti dôjde u tretej strany, príslušný bezpečnostný orgán odovzdávajúcej strany koná podľa odseku 1.
- 3) Štát druhej zmluvnej strany na žiadosť spolupracuje pri vyšetrowaní a je oboznámený s výsledkami vyšetrovania a dostane anglický preklad konečnej správy o dôvodoch a rozsahu spôsobenej škody.

Článok 12

Náklady

Každá zmluvná strana znáša vlastné náklady vynaložené v súvislosti s vykonávaním a dohľadom nad vykonávaním tejto dohody.

Článok 13

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor ohľadom výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa rieši rokovaniami príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 14

Záverečné ustanovenia

- 1) Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas a nadobúda platnosť v prvý deň druhého mesiaca po prijatí poslednej písomnej notifikácie, ktorou si zmluvné strany diplomatickou cestou oznámia, že boli splnené vnútroštátne právne podmienky štátov zmluvných strán potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.
- 2) Zmeny a doplnenia k tejto dohode možno kedykoľvek prijať na základe vzájomného písomného súhlasu zmluvných strán. Bude to samostatný dokument, ktorý nadobudne platnosť v súlade s odsekom 1.
- 3) Každá zmluvná strana môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať písomným oznámením o vypovedaní zaslaným diplomatickou cestou druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa platnosť tejto dohody skončí šesť (6) mesiacov od prijatia oznámenia o vypovedaní.
- 4) Bez ohľadu na skončenie platnosti tejto dohody zabezpečia zmluvné strany naďalej ochranu utajovaných skutočností, kým odovzdávajúca strana nezbaví prijímajúcu stranu písomne tohto záväzku.

Dané v Bratislave, dňa novembra 2014, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, arménskom a anglickom jazyku, pričom každé znenie má rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu
Slovenskej republiky

Za vládu
Arménskej republiky

Agreement

between

**the Government
of the Slovak Republic**

and

**the Government
of the Republic of Armenia**

**on Mutual Protection
of Classified Information**

The Government of the Slovak Republic
and
the Government of the Republic of Armenia

(hereinafter referred to as “the Parties”);

Recognising the need to define the legal relationships for protection of classified information exchanged mutually within the framework of political, military, economic, legal, scientific and technological or any other cooperation;

Intending to ensure mutual protection of all types of classified information marked in the State of one Party and transmitted to the State of the other Party;

Desiring to create a set of rules for mutual protection of classified information exchanged between the States of the Parties;

Taking into account mutual interests with regard to the protection of classified information in accordance with the legislation of the States of the Parties;

Have agreed as follows:

Article 1
Objective

The objective of this Agreement is to ensure protection of Classified Information exchanged between the States of the Parties or created within the framework of their cooperation.

Article 2
Definitions

The terms used in this Agreement shall be:

- k) "**Classified Information**" means any information or material which, irrespective of its form or nature, requires protection from unauthorised access and which has been marked in accordance with the national legislation of the States of the Parties;
- l) "**Releasing Party**" means the State of the Party which transmits Classified Information to the State of the other Party;
- m) "**Recipient Party**" means the State of the Party to which Classified Information is transmitted from the State of the other Party;
- n) "**Competent Security Authority**" means the national security body responsible for the implementation and supervision of this Agreement;
- o) "**Contractor**" means an individual or a legal entity having legal capacity to conclude Classified Contracts;
- p) "**Classified Contract**" means an agreement between Contractors, which contains or includes Classified Information;
- q) "**Facility Security Clearance**" means the decision of the Competent Security Authority, which attests that the legal person has the physical and organisational

capability to use and keep Classified Information, in accordance with the respective national legislation;

- r) **"Personnel Security Clearance "** means the decision of the Competent Security Authority, which attests that an individual is eligible to have access to Classified Information in accordance with the respective national legislation;
- s) **"Need-to-know"** means the need to have access to Classified Information in the scope of a given official position or for the performance of a specific task;
- t) **"Third Party"** means any state, organisation, individual or legal entity not party to this Agreement.

Article 3 Levels of Security Classification

The Parties agree that the following levels of security classification are equivalent and correspond to the levels of security classification stated in national legislations.

For the Republic of Slovakia	For the Republic of Armenia	Equivalent in English
PRÍSNE TAJNÉ	ՀԱՏՈՒԿ ԿԱՐԵՎՈՐՈՒԹՅԱՆ	TOP SECRET
TAJNÉ	ՀՈՒՅԺ ԳԱՂՏՆԻ	SECRET
DÔVERNÉ	ԳԱՂՏՆԻ	CONFIDENTIAL

The Government of the Republic of Armenia shall ensure the same level of protection for the Classified Information marked VYHRADENÉ/ RESTRICTED as for Classified Information marked DÔVERNÉ/ ԳԱՂՏՆԻ/ CONFIDENTIAL.

Article 4 Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities are:

For the Slovak Republic:

National Security Authority
Budatínska 30
850 07 Bratislava
Slovak Republic

For the Republic of Armenia:

National Security Service of the Republic of Armenia
104 Nalbandyan Street
Yerevan 0001
Republic of Armenia

2. The Parties shall inform each other through diplomatic channels of any change in contact details of the Competent Security Authorities.
3. Upon request, the Competent Security Authorities shall inform each other on respective relevant national legislation and shall exchange information on security criteria, procedures and practice with regard to protection of Classified Information.

Article 5

Protective Measures and Access to Classified Information

1. In accordance with their national legislations, the States of the Parties shall undertake all necessary measures for protection of the Classified Information exchanged and created under this Agreement. Such Classified Information shall be afforded the same level of protection as is provided for own Classified Information with equivalent level of security classification in accordance with Article 3.
2. The Releasing Party shall inform in writing the Recipient Party of any change in the level of security classification of the transmitted Classified Information.
3. Access to Classified Information shall be limited to persons on the basis of a Need-to-know principle who are authorized in accordance with national legislation to have access to Classified Information of the equivalent level of security classification.
4. State of one Party shall recognise the Personnel or Facility Security Clearances issued in accordance with the national legislation of the State of the other Party; they shall be equivalent in accordance with Article 3.
5. The Competent Security Authorities shall, in accordance with the national legislation of their State, assist each other, upon request, during the vetting procedures.
6. The Competent Security Authorities shall without delay inform each other of any change relating to the Personnel or Facility Security Clearances, in particular, of the withdrawal or downgrading of their level of security classification.
7. The Recipient Party shall:
 - a) provide Classified Information to any Third Party only upon prior written consent of the Releasing Party;
 - b) mark the received Classified Information, in accordance with Article 3;
 - c) use Classified Information only for the purposes for which it has been released.

Article 6

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels, unless otherwise agreed by the Competent Security Authorities. The Recipient Party shall confirm in writing the receipt of Classified Information.
2. Electronic transmission of Classified Information shall be carried out through encryption means approved by the Competent Security Authorities.

Article 7

Reproduction and Translation of Classified Information

1. Reproductions and translations of Classified Information shall be performed in accordance with the national legislation of the State of the Recipient Party and the following procedures:

- a) Individuals shall have the relevant Personnel Security Clearance, in accordance with the national legislation of their States;
 - b) translations and reproductions shall be inscribed and kept in the same way as the original of Classified Information;
 - c) translations and the quantity of copies shall not exceed the quantity necessary for the official use;
 - d) translations shall bear a note in the language of translation , which will indicate that it comprises Classified Information received from the Releasing Party.
2. Classified Information marked TAJNÉ/ ՀՈՒՅԺ ԳԱՂՏՆԻ/ SECRET/ or above shall be translated or reproduced only upon prior written consent of the Releasing Party.

Article 8

Destruction of Classified Information

1. Classified Information shall be destroyed in a manner preventing its partial or complete reconstruction.
2. Classified Information marked up to DÔVERNÉ/ ԳԱՂՏՆԻ/ CONFIDENTIAL shall be destroyed in accordance with the national legislation of the Recipient Party.
3. Classified Information marked TAJNÉ/ ՀՈՒՅԺ ԳԱՂՏՆԻ/ SECRET or above shall not be destroyed, but shall be returned to the Competent Security Authority of the Releasing Party.
4. A report shall be prepared with regard to the destruction of Classified Information, and its English translation shall be transmitted to the Competent Security Authority of the Releasing Party.

Article 9

Classified Contracts

1. The State of one of the Parties, which is willing to conclude a Classified Contract with the Contractor of the State of the other Party, or is willing to authorise one of its Contractors to conclude a Classified Contract, under a classified project, in the territory of the State of the other Party, shall obtain, through the Competent Security Authority, prior written confirmation from the other Competent Security Authority, that the proposed Contractor possesses the relevant Facility Security Clearance.
2. Each Classified Contract concluded under this Agreement shall comprise the following:
 - a) the obligation of the Contractor to guarantee that its facilities meet the necessary conditions to work with and keep the Classified Information of corresponding level of security classification;
 - b) the obligation of the Contractor to guarantee that individuals exercising duties requiring permission for dealing with Classified Information have got relevant Personnel Security Clearance;

- c) the obligation of the Contractor to guarantee that all individuals possessing Personnel Security Clearance are informed, in accordance with the national legislation, about their obligations towards Classified Information;
 - d) the obligation of the Contractor to carry out regular security inspections of its facilities;
 - e) the list of Classified Information and the list of the areas where Classified Information may be kept or created;
 - f) communication procedures with regard to any change in the level of security classification of Classified Information;
 - g) the list of communication and electronic transmission means;
 - h) the procedure for the transportation of Classified Information;
 - i) the list of appropriate authorised individuals or legal entities in charge of the coordination of the protection of the Classified Information related to the Classified Contract;
 - j) the obligation of the Contractor to notify of any real or suspected loss, leak or unauthorised declassification of Classified Information;
 - k) the obligation of the Contractor to transfer to its Competent Security Authority a copy of the Classified Contract.
3. Upon commencement of preliminary contract negotiations between a Contractor in the territory of the State of one Party and a Contractor located in the territory of the State of the other Party, the objective of which is the signing of Classified Contracts, the Competent Security Authority shall inform the State of the other Party about the level of the security classification assigned to the Classified Information related to the preliminary contract negotiations.
 4. The representatives of the Competent Security Authorities may visit each other to analyse the effectiveness of the measures adopted by the Contractor for protection of the Classified Information involved in the Classified Contract. Notice of the visit shall be submitted at least 20 (twenty) days prior to the visit.

Article 10

Visits

1. Visits of the nationals of the State of one Party to the State of the other Party, which involve access to Classified Information, shall be subject to prior written approval of the Competent Security Authority of the host State.
2. Visits involving access to Classified Information shall be authorized by the State of one Party to the visitors of the State of the other Party only if they have the relevant Personnel Security Clearance and are authorised to receive or use Classified Information, in accordance with their national legislation.
3. The visits involving access to Classified Information by nationals of a third state, shall be authorized only upon mutual written consent of the States of the Parties through their Competent Security Authorities.
4. The Competent Security Authority of the host State shall receive a request for visit at least 20 (twenty) days prior to the visit.

5. In urgent cases, the request for visit shall be communicated at least 7(seven) days prior to the visit.
6. The request for visit shall comprise:
 - a) Name and surname of the visitor, date and place of birth, nationality, number of the passport or other identification document;
 - b) name of the organisation or legal entity represented by the visitor;
 - c) name and address of the organisation or legal entity to be visited;
 - d) confirmation of the Personnel Security Clearance of the visitor and the validity thereof;
 - e) object and purpose of the visit;
 - f) planned date and duration of the requested visit. In case of recurring visits, the total period of the visits shall be stated;
 - g) stamping of the official seal of the Competent Security Authority, signature and the date.
7. After the request for visit is approved, the Competent Security Authority of the host State shall provide its copy to the officials of the organisation or legal entity to be visited.
8. The validity of the approval of the visit shall not exceed one year.
9. The Competent Security Authorities may prepare list of individuals authorised to pay recurring visits. The lists shall be valid at maximum for 12 (twelve) months. The conditions of the respective visits shall be directly agreed with the officials of the organisation or legal entity to be visited, in accordance with the priorly agreed terms and conditions.

Article 11

Breach of Security

- 4) In case of breach of security, which takes place in the territory of the Recipient Party and is a real or suspected loss, leak or unauthorised declassification of Classified Information, the Competent Security Authority shall inform the Competent Security Authority of the other Party and, undertake relevant investigation in accordance with its national legislation.
- 5) Where the breach of security takes place in the Third Party, the Competent Security Authority of the Releasing Party shall undertake the actions stated in Paragraph 1.
- 6) The Competent Security Authority of the other Party shall, upon request, cooperate in the investigation and shall be informed on the results of the investigation and shall receive the English translation of the final information on the reasons and the extent of the damage.

Article 12

Expenses

Each Party shall bear its own expenses with regard to application and supervision of this Agreement.

Article 13 Settlement of Disputes

Any dispute with regard to interpretation or application of this Agreement shall be settled between the Parties through negotiations by the Competent Security Authorities.

Article 14 Final provisions

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and enters into force on the first day of the second month following the receipt of the last written notification of the Parties through diplomatic channels on the completion of all the internal procedures of the States of the Parties necessary for its entry into force.
2. Upon mutual written consent of the Parties, amendments and supplements may be made to this Agreement at any time. It will form a separate document and will enter into force as stated in Paragraph 1.
3. Either Party may, at any time, terminate this Agreement by a written notice of termination to the other Party through diplomatic channels. In such case, the termination shall enter into force 6 (six) months after receipt of the termination notice by the other Party.
4. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Parties shall ensure that all Classified Information will continue to be protected until the Releasing Party dispenses the Recipient Party from this obligation in written form.

Done at Bratislava on November 2014 in two originals, both in the Slovak, Armenian and English languages all texts being equally authentic. In case of discrepancies in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government
of the Slovak Republic**

**For the Government
of the Republic of Armenia**